



Katedra anglického jazyka a literatury

Posudek oponenta diplomové práce KAJL UHK

Autor práce Veronika J A K L O V Á

Studijní obor Učitelství pro 2. stupeň ZŠ – anglický jazyk a literatura

Název práce Bilingvní žáci České školy bez hranic Londýn: Jazykové strategie a sebe-vnímání

Vedoucí práce Mgr. Olga Vraštilová, M.A., Ph.D.

Oponent práce Mgr. Pavla Machová, M.A., Ph.D.

Kritéria hodnocení práce	Hodnocení A - F *
Obsahová stránka	
Formulace cílů práce	A
Vhodnost využití primárních zdrojů pro podporu argumentace	A
Rozsah a hloubka vlastní analýzy, kritický přístup ke zdrojům	A
Interpretace dat a splnění cílů práce	A
Formální stránka	
Logická struktura práce	A
Úroveň jazykového zpracování	C
Dodržení bibliografických norem	B

Komentáře k hodnocení

Studentka Veronika Jaklová zvolila pro svou diplomovou práci velmi zajímavé téma, které reflektuje současný globální svět – pohyb osob po světě a prolínání jazyků a kultur. Využila svůj pobyt a působení v zahraničí a zaměřila se na bilingvní žáky České školy bez hranic v Londýně.

Diplomová práce se klasicky dělí na dvě části, část teoretickou obsahující 3 kapitoly, a část praktickou, která obsahuje 4 kapitoly. Zde bych měla drobnou připomínku – 4. a 5. kapitola mohly tvořit jeden celek, 4. kapitola je vlastně jen jednostránková. V přílohách jsou podklady pro výzkum (dotazník, otázky pro rozhovory s rodiči) a různé pracovní listy.

V první kapitole se autorka zabývá bilingvismem, definuje a klasifikuje tento pojem. Některé definice si téměř odporují. Je dnes zřejmé, že ve velkých částech světa se hovoří dvěma i více jazyky, nelze však tvrdit, že většina obyvatel světa je bilingvní. Můžeme se také někdy setkat se situací, že ve snaze vychovat „bilingvní“ dítě na něj oba rodiče, Češi, hovoří anglicky – ale tak, je-li toto dítě vzděláváno v běžné české škole a českém prostředí, se z něj bilingvní člověk rozhodně nestane. Jistě má však určitý náskok před vrstevníky.

Autorka se věnuje nejruznějším faktorům, jako jsou mateřský jazyk, dominantní bilingvismus anebo mísení či „přepínání“ jazyků. Ve druhé kapitole jsou prezentovány otázky vytváření identity a faktory ovlivňující osvojování jazyka. V podkapitole 2.1.1 se neztotožňuji s 5. typem rodin, který odpovídá výše uvedenému příkladu českých rodičů – jde skutečně pouze o stimulaci a podporu rozvoje dalšího jazyka, ne bilingvismus. Podobná situace je popsána na s. 28 – s tak malou podporou, jako je cizojazyčná vychovatelka, si v běžném prostředí a situaci dítě druhý jazyk nevybuduje.



Následně autorka představuje typy výchovných strategií, tedy způsob rodinné komunikace, a budování kulturní identity a vztahu k oběma jazykům a kulturám. Upozorňuji, že kapitola 2.4, zmíněná na s. 30, neexistuje.

Třetí kapitola představuje londýnskou školu, upozorňuji na světle vytištěné odkazy (toto se opakuje také jinde a v bibliografii – stává se to při kopírování z internetu), není však ukončená.

Praktická část představuje cíle a metody výzkumu (dotazník, rozhovory, pozorování a případové studie). Získané údaje jsou pečlivě, přehledně a logicky popsány, u každé případové studie je vždy popis rodinné konstelace, komunikační rodinná strategie, mateřský a dominantní jazyk, užívání jazyka, kulturní vlivy, postoje rodičů k bilingvistu a vnímání sebe sama. Za každou studii je přiložen pracovní list s obrázky a popisky k tématu Jak vypadá moje identita. Upozorňuji, že v úvodu kapitoly je napsáno, že v práci bude uvedeno 6 případových studií – v práci jsou 4 studie.

I tento rozpor je důkazem menší pečlivosti věnované druhé části práce. Překvapivě je první část práce psaná výbornou angličtinou, s minimem chyb, ale ve druhé části práce se najednou chyby téměř „rojí“: – what does motivate na s. 39, this theses na s. 40, child identify na s. 42, was hold a they were tasked tamtéž, chybějící tečka za větou na s. 44, declination of verbs na s. 46, different than tamtéž, dots na s. 51, dvě věty navazující za tečkou bez mezery tamtéž, move na s. 52, Anna (...) chat tamtéž, there namísto they tamtéž, favorite na s. 53 a mnohé další.

V bibliografii internetových zdrojů jsou mnohé zdroje vytištěny šedě (viz poznámka výše), za každou položkou má vždy být tečka. Je lépe všechny položky „zestejnit“, tedy např. používat buď jen plná křestní jména, nebo jen iniciály.

I přes zmíněné výtky vytvořila autorka zajímavou a čtivou sondu do života bilingvních rodin a žáků.

Otázky k obhajobě

Může mít zpracování tohoto tématu vliv na váš pohled na výuku českého či anglického jazyka v české škole?

Výsledná klasifikace

Práce splňuje nároky na tento typ práce obvykle kladené

* Hodnocení A - F, přičemž A – výborně, F – nedostatečně.